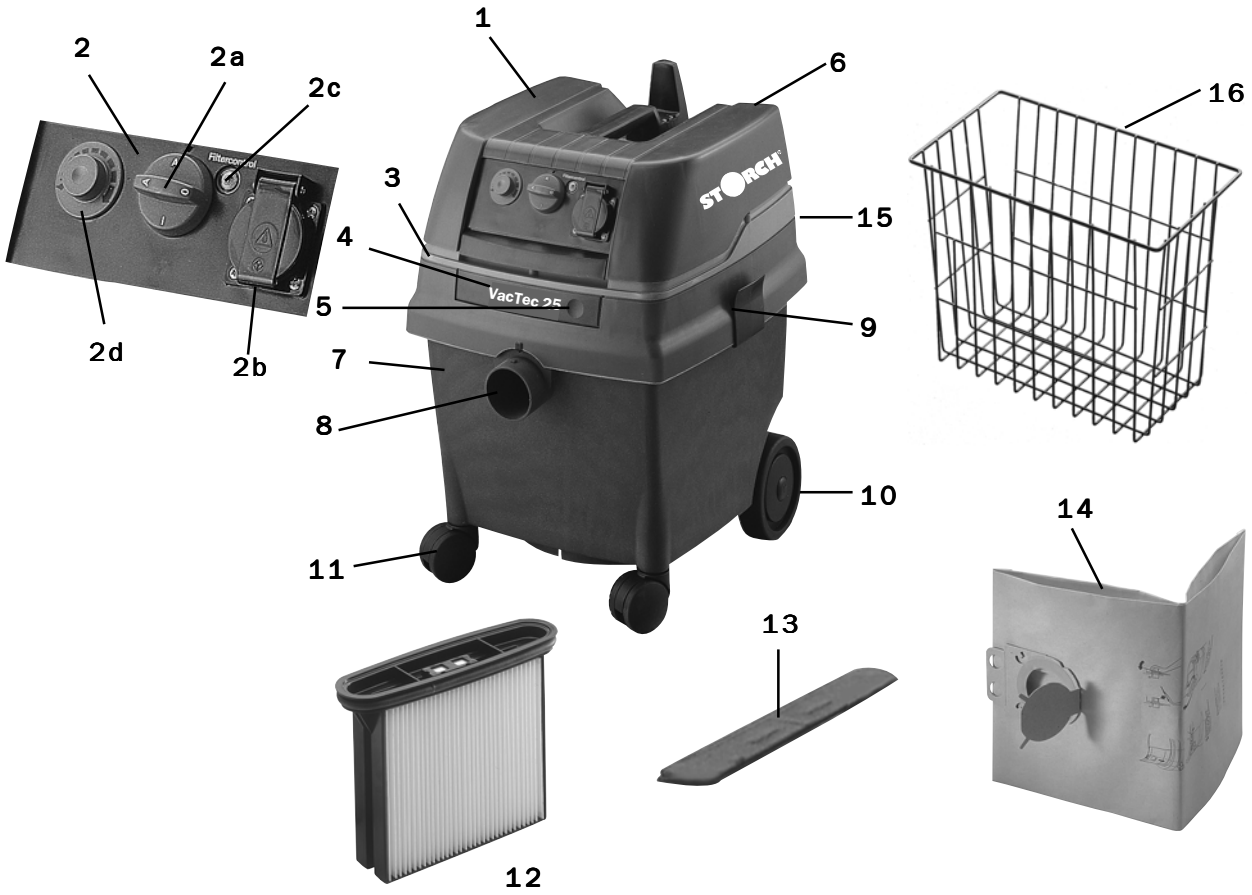
VacTec 25

D
F
NL
GB
I
CZ

STORCH®



D

Beschreibung

1 Oberteil

2 Funktionsplatte

2a Drehschalter Ein/Aus/ Automatik/Rüttler

2b Steckdose für Elektrowerkzeug

2c Volumenstromanzeige

2d Drehknopf für Drehzahlsteller

3 Kühllufteintritt

4 Riegel

5 Verschluß

6 Anschlußleitung

7 Behälter

8 Saugöffnung

9 Rastverschlüsse

10 Räder

11 Lenkrollen

12 Filterkassetten

13 Motorschutzfilter

14 Papierfilterbeutel

15 Einhängung für Drahtkorb

16 Drahtkorb (Sonder zubehör)

F

Description

1 Partie supérieure

2 Plaque de fonctionnement

2c Affichage du débit volumétrique

2d Bouton rotatif pour régleur de

3 Entrée air de refroidissement

4 Verrou

5 Fermeture

6 Conduite de raccordement

7 Cuve

8 Ouverture d'aspiration

9 Fermeture á crans

10 Roues

11 Roues-guides

12 Cassettes filtre

13 Filtre de protection du moteur

14 Sachet filtre papier

15 Suspension pour le panier en fil métallique

16 Panier en fil métallique (accessoire spécial)

NL

Beschrijving

1 Bovendeel

2 Bedieningspaneel

2a Draaischakelaar Aan/ Uit/ Automat/ Trilmechanisme

2b Stopcontact voor elektrisch gereedschap

2c Volumestroomaanduiding

2d Draaiknop voor toerentalregelaar

3 Koelluchtinvoeropening

4 Grendel

5 Sluiting

6 Netsnoer

7 Ketel

8 Zuigopening

9 Ketelklemmen

10 Wielen

11 Zwenkwielen

12 Filtercassetten

13 Motorveiligheidsfilter

14 Papierfilterzak

15 Onhanging voor opergmand

16 Draadkorf (extra accessoire)

GB

Description

1 Top section
2 Functional plate
2a Rotary switch ON/OFF/Automatic/Vibration
2b Power socket for electric tools
2c Volume flow display
2d Knob to set rotating speed
2e Power socket for accessoires
3 Cold air inlet
4 Locking bar
5 Lock
6 Connecting line
7 Container
8 Suction opening
9 Snap-in locks
10 Wheels
11 Steering castors
12 Filter cassettes
13 Motor protection filter
14 Paper filter bag
15 Suspension for wire basket
16 Wire basket (optional accessory)

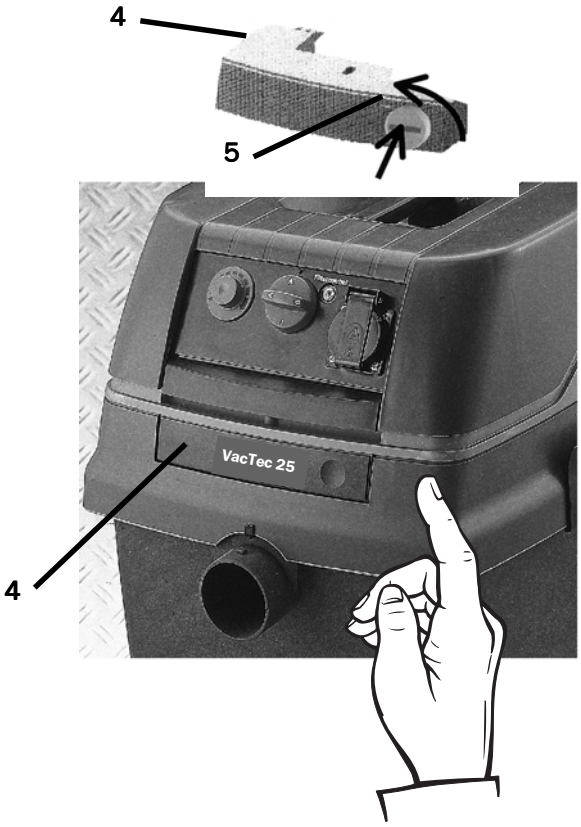
I

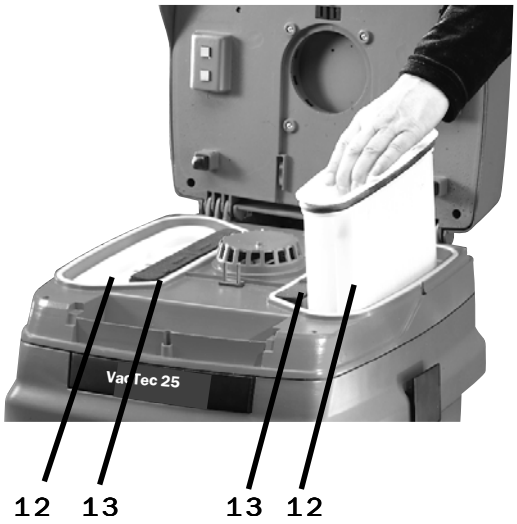
Descrizione

1 Parte superiore
2 Pannello di funziamento
2a Interruttore rotante Acceso/ Spento/ Funziuonamento automatico/ Vibratore
2b Presa per utensili elettrici
2c Indicazione del flusso del volume
2d Manopola per la regolazione
2e Presa per attrezzo addizionale
3 Entrata aria di raffreddamento
4 Dispositivo di bloccaggio
5 Chiusura
6 Linea di collegamento
7 Contenitore
8 Bocca di
9 Chiusure ad
10 Ruote
11 Rulli di guida
12 Cartuccia filtro
13 Filtro di protezione mtore
14 Sacchetto filtro di carta
15 Attacco per cesto metallico
16 Cestello metallico (accessorio speciale)

CZ

1 Horní díl
2 Deska funkcí
2a Otocný prepínac zapnuto / vypnuto / automatika / oklepávac
2b Zásuvka pro elektrické rucní náradí
2c Indikátor objemového toku
2d Otocný knoflík regulátoru otácek
3 Vstup chladného vzduchu
4 Závora
5 Uzáver
6 Pripojovací vedení
7 Zásobník
8 Sací otvor
9 Aretacní uzávery
10 Kolecka - príslušenství
11 Podperná zvratná kolecka
12 Filtracní kazety
13 Ochranný filtr motoru
14 Papírový filtracní sácek
15 Záves pro drátený koš
16 Drátený koš (doplnující vybavení)





D

Beschreibung

4 Riegel
5 Verriegelungsknopf
12 Filterkassetten
13 Motorschutzfilter

F

Description

4 verrou
5 fermeture
12 cassettes filtre
13 filtre de protection du moteur

NL

Beschrijving

4 Grendel
5 Sluiting
12 Filtercassetten
13 Motorveiligheidfilter

GB

Description

4 Locking bar
5 Lock
12 Filter cassettes
13 Motor protection filter

I

Descrizione

4 Dispositivo di bloccaggio
5 Chiusura
12 Cartuccia filtro
13 Filtro di protezione motore

CZ

4 Závora
5 Uzáver
12 Filtracní kazety
13 Ochranný filtr motoru

D

1. Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Werkstätten, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften.
- Achtung! Der Sauger ist nicht zum Absaugen gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet. Es dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, mit Lösungsmittel getränktes Gut, explosionsgefährliche Stäube, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung bzw. Gut, das heißer ist als 60°C, aufgesaugt werden. Es besteht sonst Explosions- und Brandgefahr! Das Gerät darf nicht in die Nähe von entflammbaren Gasen und Substanzen benutzt werden.
- Verpackungsmaterial, wie Folienbeutel, gehören nicht in Kinderhände. Erstickungsgefahr.
- Die Spannung auf dem Geräte-Typenschild muß mit der Netzspannung übereinstimmen.
- Steckdose muß über eine Haushaltssicherung mit geeigneter Stromstärke abgesichert sein.
- Geräte einschließlich Zubehör nicht in Betrieb nehmen
  wenn:
  – Gerät erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,
  – Netzanschlußleitung defekt ist, oder Rißbildung bzw. Alterung aufweisen,
  – Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz) besteht.
- Keine beschädigte Verlängerungsleitungen verwenden.
- Anschlußleitung nicht über scharfe Kanten ziehen, knicken oder einklemmen.
- Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere richten.
- Bei Kindern, alten oder gebrechlichen Personen ist in besonderem Maße Vorsicht geboten.
- Besondere Sorgfalt ist beim Saugen von Treppen geboten. Achten Sie auf sicheren Stand.
- Die Steckdose am Gerät darf nur für die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Zwecke verwendet werden.
- Bei Elektrobürsten, die rotierenden Bürsten nicht mit der Netzanschlußleitung in Berührung kommen lassen.
- Achtung! Nur die mit dem Gerät versehenen oder die in der Gebrauchsanleitung festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- Bei Austritt von Schaum oder Wasser sofort abschalten.
  Behälter und ggf. Faltenfilter entleeren.
- Säure, Azeton und Lösungsmittel können Geräte teile anätzen.
- Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Arbeitsunterbrechung Netzstecker ziehen.
- Vor jeder Wartung und nach jedem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerätestecker nicht mit Anschlußleitung aus Steckdose ziehen.
- Wenn die Anschlußleitung des Gerätes beschädigt wird, muß sie durch eine besondere Anschluß leitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- Reparaturen nur von Fachkräften, z.B. Kunden dienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
  Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.
- Andere Arbeiten als hier beschrieben, dürfen nicht ausgeführt werden.
- Bei Zweckentfremdung, unsachgemäßer Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur, wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

2. Vor dem Gebrauch

Lesen Sie alle Informationen aufmerksam durch. Sie geben wichtige Hinweise für Gebrauch, Sicherheit sowie Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese ggf. an die Nachbesitzer weiter. Wir behalten

3. Verwenden Sie Originalzubehör

Papierfilterbeutel FB 25
für 25 L-Behälter
5 Stück = 1 Satz Art.-Nr. 65 15 31
Papierfilterbeutel FB 50
für 50 L-Behälter
5 Stück = 1 Satz Art.-Nr. 65 15 32
Faltenfilter
Polyestermaterial
2 Stück = 1 Satz Art.-Nr. 65 15 30

Weiteres Zubehör:

Behälter/ Fahrwerk 50 Ltr.
Art.-Nr. 65 15 50
Handwerker Zubehörset
Griffrohr, 2 Saugrohre, Universaldüse, Fugendüse
Art.-Nr. 65 15 40
Drahtkorb
Art.-Nr. 65 15 41
Gummisaugdüse DN 35 für E-Maschinen
Art.-Nr. 65 15 42

4. Einsatzbereiche

Zum Naß- und Trockensaugen. **Zum Aufsaugen gesundheitsgefährlicher Stäube nicht geeignet.** Der Sauger mit Steckdose und Ein-/Ausschaltautomatik ist für den Anschluß von Elektrowerkzeugen vorgesehen.

5. Inbetriebnahme

Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.

5.1. Elektrische Ausstattung

Mit Schalter 2a, siehe Abb.1 am Oberteil 1 Gerät ein-/ ausschalten, (bzw. in Automatikbetrieb oder Rüttlerbetrieb schalten).
0=Sauger >aus<
I =Sauger >ein<, (Manueller Betrieb)
A = Bereitschaftsbetrieb für Ein-/Ausschaltautomatik.
(Sauger wird vom Elektrowerkzeug ein- und ausgeschaltet)
R=Filterabreinigungsfunktion; In dieser Schalterstellung wird für 7 sec. der Rüttler in Betrieb gesetzt und schaltet danach automatisch aus.

AR=Geräteausführungen mit der Ausstattung „AR“ können wie unter „A“ betrieben werden, allerdings wird hier die automatische Filterabreinigung, wie unter „R“ beschrieben, bei aufleuchten der Volumenstromanzeige, eingeschaltet.

Die **Steckdose** 2b ist für den Anschluß eines Elektrowerkzeugs vorgesehen.
Achtung! Elektrowerkzeug muß beim Anschluß abgeschaltet sein. Die Steckdose steht bei eingestecktem Netzstekker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung. In Schalterstellung „0“ kann die Steckdose als Verlängerungsleitung (für z.B. Leuchte) genutzt werden.
Anschlußwert: Sauger und angeschlossenes Gerät max. 16 A.

Bei Geräteausführungen mit elektronischer Saugkraftregulierung steht ein **Drehknopf** 2d zur Verfügung, mit der dem Sauggut entsprechend, die Saugleistung des Saugers angepaßt werden kann.

Spätestens beim Aufleuchten der **Volumenstromanzeige** 2c (Warnlampe) sollte, die Abrüttelung (Schalterstellung R) betätigt werden, oder bei nachlassender Saugleistung.

Absaugöffnungen der Elektrowerkzeuge sind noch nicht genormt. Daher steht der Adapter (Gummidüse) 582627 zur Verfügung, der durch Kürzen an das jeweilige Elektrowerkzeug angepaßt werden kann.
Bei sehr kleinen Ansaugöffnungen an E-Werkzeugen kann es dazu kommen, daß die Volumenstromanzeige 2c beim Arbeiten permanent leuchtet, da der Volumenstrom gering ist, durch die Bypassmotorkühlung ist ein dauerhaftes Arbeiten unter diesen Bedingungen unproblematisch. Solche Geräte sollten in Schalterstellung „A“ und nicht „AR“ betrieben werden.

6. Saugen

Bei Geräten mit Griffrohr kann mit dem Nebenluftschieber die Saugleistung dem Sauggut angepaßt werden.

6.1. Saugen

Nur mit **trockenem** Filter, Gerät und Zubehör, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet. Wenn Ruß, Zement, Gips, Mehl oder ähnliche Stäube gesaugt werden, empfehlen wir einen Papierfilterbeutel einzusetzen.
Papierfilterbeutel immer in Verbindung mit Filterpatronen einsetzten.

6.2. Naßsaugen

Ohne Papierfilterbeutel saugen. Die Filterkassetten sind zum Naßsaugen geeignet.
Der eingebaute Sensor schaltet den Motor bei vollem Behälter ab. Gerät wie unter 6.4 beschrieben entleeren. Wird das Gerät nicht ausgeschaltet, bleibt weiterhin der Wieder-anlaufschutz wirksam. Erst nach dem Abschalten und dem erneutem Einschalten ist das Gerät wieder betriebsbereit.

- Vor dem Entleeren zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.
- Durch hohe Saugleistung und strömungsgünstige Behälterform, kann nach dem Abschalten etwas Wasser aus dem Schlauch zurücklaufen.
- Bei anschließendem Trockensaugen trockene Filter einsetzen.
  Bei häufigen Wechsel zwischen Trocken- und Naßsaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten (Tausch-) Filters.

6.3. Filterabreinigung

Geräte, die mit einer elektromagnetischen Abreinigung ausgestattet sind, können den anhaftenden Staub von der Filterkassette w abrütteln. Dies gewährleistet eine optimale Nutzung der Filterkassetten und verlängert die Arbeitszyklen.

Spätestens beim Aufleuchten der Volumenstromanzeige 2c (Warnlampe) sollte, die Abrüttelung (Schalterstellung V) betätigt werden, oder bei nachlassender Saugleistung.

6.4. Behälterentleerung

Ausschalten 2a, Stecker 6 ziehen, Rastverschlüsse 9 öffnen. Oberteil 1 und Saugschlauch vom Behälter 7 nehmen. Behälter auskippen bzw. Papierfilterbeutel r von Saugöffnung abziehen.

6.5. Papierfilterbeutel

Papierfilterbeutel 14 am Flansch fassen und senkrecht von oben in die Führung der Saugöffnung 8 bis zum Anschlag aufschieben.
Beutel erhöht das Staubrückhaltevermögen und dient der hygienischen Entsorgung. **Papierfilterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden.**

7. Reinigung

Filterkassetten (bei Geräten ohne R-Ausführung) mit weicher Bürste oder ggf. Wasser reinigen.
Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen. Oberteil 1 mit feuchtem Tuch abwischen.
Filter, Behälter und Zubehör trocknen lassen.

8. Wartung

Läßt die Saugleistung des Saugers nach und auch das Abreinigen der Filterkassetten w erhöht die Saugleistung nicht mehr (vorausgesetzt, Behälter 7 ist geleert und Papierfilterbeutel 14 ist ausgetauscht), dann ist es notwendig die Filterkassetten 12 zu erneuern.

Filterkassetten 12 vor dem Filterwechsel noch mal abrütteln. Mit Münze oder ähnlichem Gegenstand den Verschluß 5 am Riegel 4 um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und Riegel 4 nach hinten drücken. Haube aufklappen und die Filterpatronen w nach oben herausnehmen. Neue Filterkassetten wieder einsetzten, dabei auf sauberen und festen Sitz der Filter achten. Der Motorschutzfilter e muß von Zeit zu Zeit gereinigt werden. Nehmen Sie dazu die Filter aus dem Motorgehäuse. Waschen Sie die Filter unter fließendem Wasser und lassen Sie sie gut trocknen. Motorschutzfilter wieder einsetzen. Verunreinigungen entfernen, Haube herunterklappen und durch leichtes Drükken auf die Haube den Riegel 4 in Ausgangslage bringen. Gerät ist wieder verschlossen.

9. Zubehör

Fixierung der Saugrohre durch Einstecken in die vorgesehenen Aussparungen an der Behälter Rückwand.

Der Drahtkorb z wir von oben in die Einhängung t am Oberteil 1 eingerastet.

10. Selbsthilfe bei Störungen

Funktionsstörungen sind nicht immer auf Gerätedefekte zurückzuführen!

Störung:	**Mögliche Ursache/ Behebung:**
– Nachlassen der Saugleistung.	Filter verschmutzt – reinigen. Papierfilter voll – wechseln. Behälter voll – entleeren. Motorschutzfilter zugesetzt – reinigen. Düse, Rohre oder Schlauch verstopft – reinigen.
– Gerät läuft nicht an.	Stecker in Steckdose? Netz spannungslos? Netzleitung in Ordnung? Gerätehaube richtig geschlossen? Wassersensor hat abgeschaltet?

Keine weiteren >Eingriffe< vornehmen sondern an Kunden-dienstwerkstatt wenden.

11. Technische Daten

Geräteausführung	IS 12....
Nennleistung	1200 W
max.Leistung	1400 W
Typischer Schalldruckpegel (nach DIN EN 60704-1)	69,5 dB(A)

Anschlußleitung bei Geräten ohne Steckdose:
H05VV F 2x1
Anschlußleitung bei Geräten mit Steckdose:
H05VV F 3 x1,5

F

1. Consignes de sécurité

- Cet appareil est bien approprié à un usage professionnel, par ex. dans les hôtels, les écoles, les hôpitaux, les ateliers, les fabriques, les magasins, les bureaux et les agences.
- Attention! L'aspirateur n'est pas approprié à aspirer des poussières nocives.
  Ce n'est pas permis d'aspirer des solvants inflammables ou explosifs, des produits imprégnés de solvants, des poussières explosives, des liquides tels qu'essence, huile, alcool, diluant, voire des produits qui dépassent 60°C. Sinon, il y aura risques d'explosion et d'incendie! Il ne faudra pas utiliser l'appareil à proximité de gaz ni de substances inflammables.
- Le matériau d'emballage, tel que sacs en film ne doit pas être laissé à la portée des enfants. Risque d'étouffement.
- Il faut que la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil coïncide avec celle du réseau.
- Il faut que la prise de courant soit protégée par un fusible domestique à intensité de courant appropriée.
- Ne pas mettre l'appareil en service ni ses accessoires si:
  – l'appareil présente des dommages bien reconnaissables (fissures/cassures),
  – la conduite d'alimentation est défectueuse ou si elle présente des fissures, voire des signes d'usure.
  – on soupçonne la présence d'un défaut invisible (après une chute).
- Ne pas utiliser de câbles de rallonge endommagés.
- Ne pas tirer la conduite de raccordement sur des arêtes vives, ni la plier ni la coincer.
- Ne viser personne ni animaux avec la buse, le tuyau ni le tube.
- En présence d'enfants, de personnes âgées ou faibles, on agira avec la plus grande prudence.
- Une attention toute particulière sera requise lorsque vous aspirerez dans des escaliers. Veiller à une bonne stabilité.
- La prise de courant qui se trouve sur l'appareil ne sera utilisée qu'aux seules fins déterminées dans le mode d'emploi.
- En cas de brosses électriques, ne pas mettre en contact les brosses rotatives avec la conduite d'alimentation.
- Attention! Utiliser l'appareil exclusivement avec les brosses dont il est doté ou qui sont définies dans le mode d'emploi. L'utilisation d'autres brosses serait susceptible d'altérer la sécurité.
- En cas de dégagement de mousse ou d'eau, éteindre immédiatement. Vider la cuve et le cas échéant le filtre plissé plat.
- Des acides, de l'acétone et des solvants peuvent attaquer certaines pièces de l'appareil.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance. En cas d'interruption plus longue du travail, le débrancher.
- Avant chaque maintenance et après chaque utilisation, éteindre l'appareil et le débrancher.
- Ne pas titrer le connecteur de l'appareil de la prise de courant avec la conduite de raccordement.
- Si la conduite de raccordement de l'appareil se trouve endommagée, il faudra la remplacer par une conduite de raccordement spéciale que vous pourrez vous procurer chez le fabricant ou à son service Après-Vente.
- Ne faire faire les réparations que par du personnel qualifié, par ex. par le Service Après-vente. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine. Des appareils non réparés par des spécialistes représentent un risque pour l'utilisateur.
- D'autres travaux que ceux décrits dans les présentes ne doivent pas être réalisés.
- En cas d'utilisation non conforme, de manipulation inadéquate ou de réparation par des non-spécialistes, aucune responsabilité d'éventuels dommages ne sera prise.

2. Avant utilisation

Lisez bien attentivement toutes les informations. Elles contiennent de précieux conseils pour l'emploi, la sécurité ainsi que pour la maintenance et l'entretien. Conservez le mode d'emploi en lieu sûr et transmettez-le au propriétaire suivant éventuel. Sous réserve de modifications de construction et d'équipement.

3. Utilisez les accessoires d'origine

Sachet filtre papier FB 25
pour cuve de 25 l
5 pièces = 1 jeu réf. de cde 65 15 31
Sachet filtre papier FB 50
pour cuve de 50 l
5 pièces = 1 jeu réf. de cde 65 15 32

en polyester
2 pièces = 1 jeu réf. de cde 65 15 30

Vous pourrez prendre connaissance des autres accessoires sur la liste des accessoires spéciaux, voire sur demande.

4. Domaines d'application

Pour aspirer l'eau et les poussières. Non approprié à aspirer des poussières nocives. L'aspirateur à prise de courant et Marche/Arrêt automatiques est prévu pour le raccordement d'outils électriques.

5. Mise en service

Lors du déballage veillez à l'intégralité des pièces et aux dommages dus au transport.

5.1 Equipement électrique

Allumez/éteindre l'appareil avec l'interrupteur 2a, cf. fig. 1, qui se trouve sur la partie supérieure 1 de l'appareil (voire, mettre en service automatique ou de secouage).

0 = aspirateur > arrêt <
I = aspirateur > marche<, (service manuel)
A = en ordre de marche pour marche/arrêt automatique. (L'aspirateur est allumé et éteint par l'outil électrique)
R = fonction de nettoyage des filtres; à cette position de l'interrupteur, le secoueur est mis en service pour 7 s et sera éteint automatiquement.

AR = versions de l'appareil comprenant l'équipement „AR", ils peuvent être manipulés comme en „A", mais par ailleurs, dans ce cas, le nettoyage automatique des filtres est allumé comme décrit en „R" lorsque le voyant du débit volume s'allume.
La prise de courant 2b est prévue pour le raccordement d'un outil électrique.
Attention!: lors du raccordement, il faut que l'outil électrique soit éteint. La prise de courant est toujours sous tension quand le connecteur au réseau est branché indépendamment de la position de l'interrupteur. A la position de l'interrupteur „0", la prise de courant peut être utilisée comme conduite de rallonge (par ex. pour lampe). Puissance connectée : aspirateur et appareil raccordé maxi. 16 A.

Sur les versions d'appareil comprenant un réglage électronique de la puissance d'aspiration, un bouton rotatif 2d est disponible et permet d'adapter la puissance d'aspiration de l'aspirateur au produit aspiré.

Il faudrait actionner le secouage (position de l'interrupteur R) au plus tard lorsque le voyant du volume 2c (lampe témoin) s'allume ou lorsque la puissance d'aspiration diminue.

Les ouvertures d'aspiration des outils électriques ne sont pas encore normalisées. C'est pourquoi l'adaptateur (buse en caoutchouc) 582627 est disponible, il peut être adapté aux outils électriques respectifs en le raccourcissant.
En cas d'ouvertures d'aspiration très petites sur les outils électriques, il peut arriver que le voyant du débit de volume 2c soit allumé en permanence étant donné que le volume est faible. Le refroidissement du moteur à by-pass permet dans ces conditions de travailler en permanence sans
problème. Ces appareils devraient être utilisés à la position de l'interrupteur „A" et non „AR".

6. Aspirer

Sur les appareils à tube-poignée, c'est possible d'adapter la puissance d'aspiration par le volet d'air additionnel.

6.1 Aspiration de la poussière

Seulement avec un filtre, un appareil et des accessoires bien secs afin que la poussière ne puisse par adhérer ni s'incruster. Quand de la suie, du ciment, du plâtre ou de la farine ou des poussières similaires sont aspirées, nous recommandons l'utilisation d'un sachet filtre papier. Toujours utiliser les sachets filtre papier en liaison avec des cartouches de filtres.

6.2 Aspiration de liquides

Aspirer sans sachet filtre papier. Les cassettes filtre sont bien appropriées à l'aspiration de liquides. Le palpeur incorporé arrête le moteur lorsque la cuve est pleine. Vider l'appareil comme décrit en 6.4. Si l'appareil n'est pas éteint, la protection contre la remise en marche reste active. L'appareil ne sera à nouveau en ordre de marche qu'après avoir été éteint et allumé à nouveau.

- Avant de vider, commencer par retirer le tuyau d'aspiration du liquide.
- Suite à la grande puissance d'aspiration et la forme de la cuve favorable à l'écoulement, il est possible qu'après la mise en circuit un peu d'eau du tuyau revienne en arrière.

6.3 Nettoyage du filtre

Sur les appareils équipés d'un nettoyage électromagenétique, c'est possible de secouer la poussière qui colle sur la cassette filtre 12. Ceci garantit une utilisation optimale des cassettes filtre et allonge les cycles de travail.

Il faudrait actionner le secouage (position de l'interrupteur V) au plus tard lorsque le voyant du volume 2c (lampe témoin) s'allume ou lorsque la puissance d'aspiration diminue.

6.4 Vidage de la cuve

Eteindre 2a, débrancher le connecteur 6, ouvrir les ouvertures à crans 9. Retirer de la cuve la partie supérieure 1 et le tuyau d'aspiration. Faire basculer la cuve, voire retirer le sachet filtre papier 14 de l'ouverture d'aspiration.

6.5 Sac filtre en papier

Prendre le sachet filtre papier 14 par la bride et enfoncer verticalement par le haut dans le guidage de l'ouverture d'aspiration 8 jusq'à la butée.
Le sachet augmente la puissance de retenue de la poussière et sert à l'évacuation correspondant aux règles de l'hygiène. Utiliser un sachet filtre papier exclusivement pour aspirer la poussière.

7. Nettoyage

Nettoyer les cassettes filtre (sur les appareils sans version R) à l'aide d'une brosse douce ou, le cas échéant, avec de l'eau.
Laisser sécher le filtre et la cuve afin que la poussière ne reste pas collée sur les pièces humides. Afin d'éviter un fort encrassement et une incrustation, éliminer le la poussière aspirée avant de commencer une aspiration de liquide.
Nettoyer la cuve et les accessoires avec de l'eau, passer un torchon humide sur la partie supérieure 1.

8. Maintenance

Si la puissance d'aspiration de l'aspirateur diminue et si le nettoyage des filtres 12 n'augmente plus non plus la puissance d'aspiration (à condition que la cuve 7 ait été vidée et le sachet filtre papier 14 plein ait été remplacé), il sera alors nécessaire de remplacer les cassettes filtre 12. Avant de changer le filtre, secouer encore une fois les cassettes filtre 12. A l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet semblable, tourner la fermeture 5 qui se trouve sur le verrou 4 de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ouvrir le capot et retirer vers le haut les cartouches de filtre 12. Remettre en place des nouvelles cassettes de filtre en faisant attention à ce que le filtre soit bien propre et tienne bien. Eliminer les salissures, refermer le capot et en appuyant légèrement sur le capot, ramener le verrou 4 à sa position de départ. L'appareil est à nouveau fermé.

9. Accessoires

Fixer les tubes d'aspiration en les installant dans les évidements prévus sur le dos de la cuve.

Le panier en fil métallique 16 sera encliqueté par le haut dans la suspension 15 qui se trouve sur la partie supérieure 1.

10. Remèdes en cas de pannes

Les pannes de fonctionnement ne sont pas toujours dues à des défauts de l'appareil!

Panne:	Cause possible/élimination:
– Diminution de la puissance d'aspiration.	Filtre encrassé – nettoyer. Filtre papier plein – changer. Cuve pleine – vider. Filtre de protection du moteur encrassé – nettoyer. Buse, tubes ou flexible bouchés- nettoyer.
- L'appareil ne démarre pas.	Connecteur dans la prise de courant? Réseau sans tension? Conduite d'alimentation O.K.? Capot de l'appareil bien fermé? Capteur d'eau éteint?

Ne procéder à aucune autre >intervention< mais s'adresser à l'atelier du service Après-Vente.

11. Caractéristiques techniques

Version de l'appareil	IS 12....
Puissance nominale	1200 W
Puissance maxi.	1400 W
Niveau sonore typique (selon DIN EN 60704-1)	69,5 dB(A)

Conduite de raccordement sur les appareils sans prise de courant: H05VV F 2x1
Conduite de raccordement sur les appareils avec prise de courant: H05VV F 3x1,5

NL

1. Veiligheidsinstructies

- Dit product is geschikt voor professioneel gebruik werkplaatsen, fabrieken, bouwbedryven, verhuurbedryven, afwerkingsbedryven, door schilders, stukadours en installateurs.
- Opgelet! De zuiger is niet geschikt voor het opzuigen van stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid. **Er mogen geen brandbare of explosieve oplosmiddelen, in oplosmiddelen gedrenkte stoffen, explosiegevaarlijke stoffen, vloeistoffen zoals benzine, olie, alcohol, verdunning resp. stoffen, die warmer zijn dan 60°C mee worden opgezogen. Anders bestaat er explosie- en brandgevaar! Het apparaat mag niet gebruikt worden in de buurt van ontvlambare gassen en substanties.**
- Verpakkingsmateriaal, zoals folie etc. uit de buurt van Kinderen houden. Verstikkingsgevaar.
- De spanning op het typeplaatje van het apparaat moet overeenstemmen met de netspanning.
- Het stopcontact moet beveiligd zijn met een huishoudsmeltveiligheid met geschikte stroomsterkte.
- De apparaten, inclusief accessoires niet in bedrijf nemen, wanneer:
  – het apparaat zichtbare schade (scheuren, breuken) vertoont,
  – de netaansluiting defect is, of scheurvorming resp. veroudering vertoont,
  – er Twyfel bestaat op een onzichtbaar defect (na een val).
- Geen beschadigde verlengkabels gebruiken.
- Het netsnoer niet over scherpe kanten trekken, knikken of vastklemmen.
- Mondstuk, slang of buis niet op mensen of dieren richten.
- Bij kinderen, oudere of gehandicapte personen is bijzondere voorzichtigheid geboden.
- Bijzondere zorgvuldigheid is geboden bij het zuigen van trappen. Let op een stabiele stand.
- Het Stopcontact op het apparaat mag alleen gebruikt worden voor de in de gebruiksaanwijzing bepaalde doeleinden.
- Bij elektrische borstels, de roterende borstels niet met het netsnoer in aanraking laten komen.
- Opgelet! Alleen de met het apparaat geleverde of in de gebruiksaanwijzing bepaalde borstels gebruiken. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in het gedrang brengen.
- Bij het uittreden van schuim of water onmiddellijk uitschakelen. Ketel en evt. vouwfilter ledigen.
- Zuur, aceton en oplosmiddelen kunnen delen van het apparaat invreten.
- Het apparaat niet zonder toezicht laten. Bij langere arbeidsonderbreking de netstekker uit het stopcontact halen.
- Voor ieder onderhoud en na ieder gebruik het apparaat uitschakelen en de netstekker uit het stopcontact halen.
- De netstekker niet met het netsnoer uit de stopcontact trekken.
- Wanneer het netsnoer van het apparaat wordt beschadigd, moet dit door een bijzonder netsnoer worden vervangen, dat verkrijgbaar is bij de producent of zijn klantenservice.
- Reparaties alleen door vaklui, bijv. klantenservice, laten uitvoeren. Alleen originele reserveonderdelen gebruiken.
  Niet deskundig gerepareerde apparaten vormen een gevaar voor de gebruiker.
- Andere werkzaamheden dan deze die hier worden beschreven, mogen niet worden uitgevoerd.
- Bij ondoelmatig gebruik, ondeskundige bediening of ondeskundige reparatie wordt er geen aansprakelijkheid overgenomen voor eventuele schade.

2. Voor het gebruik

Lees aandachtig alle informatie. Deze geven belangrijke instructies over het gebruik, de veiligheid, alsook het onderhoud en de verzorging. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze evt. aan een navolgende eigenaar door. Wij behouden ons constructie- en uitrustingsveranderingen voor.

3. Gebruik originele accessoires

Papierfilterzakken FB 25
voor 25 l ketels
5 stuks = 1 set Bestelnr. 65 15 31
Papierfilterzakken FB 50
voor 50 l ketels
5 stuks = 1 set Bestelnr. 65 15 32

polyestermateriaal
2 stuks = 1 set Bestelnr. 65 15 30

U vindt verdere accessoires in de extra-accessoirelijst resp. op aanvraag.

4. Toepassingsgebieden

Voor nat- en droogzuigen. Niet geschikt voor het opzuigen van stoffen, die schadelijk zijn voor de gezondheid. De zuiger met stopcontact en aan-/uitschakelautomaat is voor-zien voor de aansluiting van elektrische gereedschappen.

5. Inbedrifstelling

Let bij het uitpakken op volledigheid en transportschade.

5.1 Elektrische uitrusting

Met schakelaar 2a, zie afb. 1, op het bovendeel 1, het apparaat aan-/uitschakelen (resp. in automatische werking of op trillingsmechanisme inschakelen).

0 = zuiger >uit<
I = zuiger >aan<, (handmatig bedrijf)
A = bedrijfsklare toestand voor aan-/ uitschakelautomaat. (De zuiger wordt aan- en uitgeschakeld door het elektrisch gereedschap.)
R = filterreinigingsfunctie; in deze schakelaarstand wordt de trilautomaat gedurende 7 seconden in werking gesteld en dan automatisch uitgeschakeld.
AR = Apparaatuitvoeringen met de uitrusting „AR“ kunnen gebruikt worden zoals onder „A“, hier wordt echter de automatische filterreiniging, zoals onder „R“ beschreven ingeschakeld, bij het oplichten van de volumestroomaanduiding.

Het stopcontact 2b is voorzien voor de aansluiting van een elektrisch gereedschap.
Opgelet! Het elektrisch gereedschap moet bij de aansluiting uitgeschakeld zijn. De contactdoos staat bij aangesloten
netstekker steeds onder spanning, onafhankelijk van de schakelaarstand. In schakelaarstand „0“ kan de stopcontact gebruikt worden als verlengkabel (bijv. voor een lamp). Aansluitwaarde: zuiger en aangesloten apparaat max. 16 A.

Bij apparaatuitvoeringen met elektronische zuigkrachtregeling staat de draaiknop 2d ter beschikking, waarmee de zuigkracht van de zuiger kan worden aangepast aan de op te zuigen stoffen.

Als laatste bij het oplichten van de volumestroomaanduiding 2c (waarschuwings-lamp) moet de trillautomaat (schakelaarstand R) worden ingeschakeld, alsook bij verminderende zuigprestatie.

De afzuigopeningen van de elektrische gereedschappen zijn nog niet genormeerd. Daarom staat de adapter (rubberen mondstuk) 582627 ter beschikking, die door inkorting aan het betreffende elektrische gereedschap kan worden aangepast.
Bij zeer kleine aanzuigopeningen aan elektrische gereedschappen kan het zijn, dat de volumestroomaanduiding 2c tijdens de werkzaamheden permanent oplicht, omdat de volumestroom gering is. Door de bypass-motorkoeling vormen langdurige werkzaamheden onder deze voorwaarden geen probleem. Zulke apparaten worden best gebruikt in de schakelaarstand „A“ en niet in „AR“.

6. Zuigen

Bij apparaten met zuigbuizen en handgreep kan het zuigvermogen met de luchtregelaar worden aangepast aan de op te zuigen stoffen.

6.1 Droogzuigen

Alleen met droge filters, apparaat en accessoires, zodat het stof niet aanhecht en geen korst vormt. Wanneer er roet, cement, gips, meel of dergelijke stoffen worden opgezogen, raden wij aan, een papierfilterzak te gebruiken.
Filterzakken steeds in combinatie met filterpatronen gebruiken.

6.2 Natzuigen

Zonder papierfilterzak zuigen. De filtercassetten zijn geschikt voor het natzuigen. De ingebouwde sensor schakelt de motor uit wanneer het ketel vol is. Het apparaat ledigen zoals beschreven in 6.4. Wanneer het apparaat niet wordt uitgeschakeld, blijft de beveiliging tegen het herstarten actief. Eerst na het uitschakelen en het herinschakelen is het apparaat weer bedrijfsklaar.

- Voor het ledigen de zuigslang uit de vloeistof nemen.
- Door het hoge zuigvermogen en de stromingsgunstige reservoirvorm kan er na het uitschakelen een beetje water uit de slang teruglopen.
- Bij het aansluitende droogzuigen een droog filter plaatsen.
  Bij het dikwijls wisselen tussen nat- en droogzuigen raden wij het gebruik van een tweede (wissel-) filter aan.

6.3 Filterreiniging

Apparaten, die met een elektromagnetische reiniging zijn uitgerust, kunnen het aanhechtende stof van de filtercassette 12 afschudden. Dit vrijwaart een optimaal gebruik van de filtercassetten en vergroot de arbeidscyclussen.

Als laatste moet bij het oplichten van de volumestroomaanduiding 2c (waarschuwings-lamp) het trilmechanisme (schakelaarstand V) worden ingeschakeld, alsook bij verminderende zuigprestatie.

6.4 Ledigen van de ketel

Uitschakelen 2a, netstekker 6 uit stopcontact halen, ketelklemmen 9 openen. Bovendeel 1 en zuigslang van het reservoir 7 afnemen. Ketel leegmaken resp. papierfilterzak 14 van de zuigopening afnemen.

6.5 Papierfilterzak

Papierfilterzak 14 bij de houder pakken en boven in de geleiding van de zuigopening 8 verticaal in deaanslag schuiven.
De zak verhoogt het tegenhoudingsvermogen voor het stof en dient eveneens voor de hygiënische verwijdering.
Papierfilterzakken alleen gebruiken bij het droogzuigen.

7. Reinigen

Filtercassetten (bij apparaten zonder R-uitvoering) met een zachte borstel of evt. water reinigen.
Filter en ketel laten drogen, zodat het stof niet aan vochtige delen kan aanhechten. Om sterke vervuiling en korstvorming te vermijden moet droog stof worden verwijderd alvorens nat te zuigen. Het reservoir en de accessoires met water reinigen, het bovendeel 1 met een vochtige doek afwissen.

8. Onderhoud

Wanneer het zuigvermogen van de zuiger vermindert en ook het reinigen van de filters 12 het zuigvermogen niet verhoogt (onder voorwaarde, dat ketel 7 leeg is gemaakt en de gevulde papierfilterzak 12 is vervangen), dan is het noodzakelijk, de filtercassetten 12 te vernieuwen.

De filtercassette 12 voor de filterwisseling nog een keer afschudden. Met een muntstuk of een dergelijk voorwerp de sluiting 5 aan grendel 4 tegen de wijzers van de klok in 90° draaien en grendel 4 naar achter drukken. De kap openklappen en de filterpatronen 12 vanboven uitnemen. Nieuwe filtercassetten plaatsen, daarbij letten op de juiste en vaste zitting van de filters. Vuil verwijderen, de kap naar beneden klappen en door licht op de kap te drukken grendel 4 in uitgangspositie brengen. Het apparaat is weer gesloten.

9. Accessoires

Fixering van de zuigbuizen door het insteken in de voorziene openingen aan de achterkant van het reservoir.

De opbergmand 16 wordt langs boven in de inhanging 15 van bovendeel 1 vastgeklikt.

10. Zelf verhelpen van storingen

Functiestoringen zijn niet altijd te wijten aan storingen van het apparaat!

Storing:	**Mogelijke oorzak/verhelping:**
– vermindering van het zuigvermogen	Filter vervuild – reinigen. papierfilterzak vol – wisselen. ketel vol – ledigen. motorbeschermfilter verstopt – reinigen. Mondstuk, buis of slang verstopt – reinigen.
– apparaat loop niet aan.	Stekker in stopcontact? Net spanningsloos? Netsnoer in orde? Kap van apparaat goed gesloten? Watersensor heeft uitgeschakeld?

Geen verdere >ingrepen< uitvoeren, maar de klantenservicedienst contacteren.

11. Technische gegevens

Uitvoering v/h apparaat	IS 12....
Nominaal vermogen	1200 W
Max. vermogen	1400 W
Geluidsniveau DIN EN 60704-1)	69,5 dB(A)

Netsnoer bij apparaten zonder stopcontact: H05VV F 2x1
Netsnoer bij apparaten met stopcontact: H05VV F 3 x 1,5

GB

1. Safety instructions

- This appliance is intended for commercial use, for instance in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and leasing companies.
- WARNING! The vacuum cleaner is not suitable for removing health hazardous dusts.
  Never vacuum flammable and explosive solvents, objects soaked with solvents, explosive dusts and liquids such as petrol, oil, alcohol and thinners, or substances that are hotter than 60°C as this will result in an explosion or cause a fire!
  The appliance must not be used in the vicinity of flammable substances.
- Keep packaging material, particularly plastic bags, out of reach of children. Danger of suffocation!
- The voltage on the appliance type plate must conform with the mains voltage.
- The mains socket must be protected by a domestic fuse with the appropriate amperage.
- The appliance and its accessories must not be operated if:
  – Damage (cracks/breakages) are discernible on the appliance.
  – The power cable is damaged or indicates signs of cracking or ageing.
  – If invisible damage is suspected, for instance after dropping or falling.
- Never use damaged extension leads.
- Never draw the connecting cable over sharp edges, nor kink, fold or squeeze.
- Never point the hose or pipe at people or animals.
- Special care must be taken in the presence of children, old and frail people.
- Special care must be taken when vacuuming stairs. Ensure that you are standing firmly.
- The socket on the appliance must only be used for the purpose defined in these operating instructions.
- Do not allow electric rotating brushes to come into contact with the power supply cable.
- WARNING! Only operate the appliance with the supplied brushes or with the brushes specified in the operating instructions. Safety can be impaired if other brushes are used.
- Instantly switch off the appliance if foam or water leaks out. Empty the container and folded filter.

- Acids, acetone and solvents can etch appliance parts.
- Do not leave the appliance unattended. Always disconnect the plug from the mains socket when work is interrupted for extended periods.
- Always switch off the appliance, and disconnect the plug from the mains socket, after use and prior to any maintenance work.
- Never disconnect the appliance plug from the mains socket by pulling the connecting cable.
- A damaged appliance connecting cable must only be replaced with a special connecting cable available from the manufacturer or the after-sales service.
- Repairs must only be completed by competent specialists or the after-sales service. Only use original spare parts. An incorrectly repaired appliance is a hazard for the user.
- Other work than the work described in these instructions must not be performed.
- Liability for possible damage is not accepted if the appliance is misused, incorrectly operated or not competently repaired.

2. Prior to use

Please read these instructions carefully as they contain important information concerning use, safety, maintenance and care. Keep these operating instructions in a safe place and ensure that they are passed on to any possible subsequent owner. Subject to changes of design and configuration without previous notification.

3. Only use original accessories

Paper filter bag FB 25
for 25-l container;
1 set of 5 Order No. 65 15 31
Paper filter bag FB 50
for 50-l container;
1 set of 5 Order No. 65 15 32

Polyester material
1 set of 2 Order No. 65 15 30

For other optional accessories see our Accessories List or ask for the corresponding information.

4. Fields of application

For wet and dry vacuum cleaning. Not suitable for vacuuming health hazardous dusts. The vacuum cleaner with socket and ON/OFF automatic switching system is intended for the connection of electric tools.

5. Setting into operation

When unpacking, check that the appliance is complete and that there is no transport damage.

5.1 Electrical equipment

The appliance is switched ON/OFF with the switch 2a (see fig. 1 on the top section 1 of the appliance), or switch to automatic or vibration mode.

O = Suction >OFF<
I = Suction >ON< (manual operation)
A = Ready for ON/OFF automatic switching system (the vacuum cleaner is switched on and off by the connected electric tool).
R = Filter cleaning function; in this setting the vibrator will operate for 7 seconds after which it will be automatically turned off.
AR = Appliance version featuring “AR“ can be operated as described under “A“ except that automatic filter cleaning (as described under “R“) is turned on when the volume flow display lights up.

The power socket 2b is intended for the connection of an electric tool.

WARNING! An electric tool must be switched off when it is connected. The socket is always live when the plug is inserted in a mains socket, irrespective of the switch position. In the “0“ switch setting, the socket can be used for an extension line (e.g. for a light).
Connected load: Suction unit and appliance max. 16 A

Appliances with an electronic suction force control feature a rotary knob 2d with which the suction force can be adapted to the object that is being cleaned.

The vibrating device should be activated (switch position R) at the latest when the volume flow display 2c (warning light) lights up or when the suction power decreases.

The suction openings of electric tools are not standard. Consequently, an adapter (rubber nozzle) 582627 is available that can be shortened to fit the given electric tool. With electric tools that have a very small suction opening the volume flow display 2c may remain per-manently illuminated during operation because the volume flow is small. However, bypass motor cooling ensures that no problems can arise when operating continuously under these conditions. Such appliances should be operated in the “A“ switch setting and not “AR“.

6. Vacuum cleaning

The suction force of appliances with a handle tube can be matched to the object being cleaned with the secondary air slide.

6.1 Dry vacuum cleaning

Dry vacuum cleaning must only be performed with a dry filter, appliance and accessories so that the dust cannot adhere and become encrusted. If the appliance is used to vacuum soot, cement, gypsum, flour and similar dusts, it is advisable to use a paper filter bag.
A paper filter bag must always be used in conjunction with a filter cartridge.

6.2 Wet vacuum cleaning

Vacuum cleaning is performed without a paper filter bag. The filter cassettes are suitable for wet cleaning. The built-in sensor turns off the motor when the container is full. Empty the container in the manner described in 6.4. The restart lockout remains effective if the appliance is not switched off. The appliance is only operational again after it has been switched off and switched on again.

- Always lift the suction hose out of the liquid before emptying.
- Due to the high suction force and flow-promoting container shape, some water may flow out of the hose when the appliance is switched off.
- Use a dry filter for subsequent dry vacuum cleaning. Use a second (exchangeable) filter when frequently alternating between dry and wet vacuum cleaning.

6.3 Filter cleaning

Appliances fitted with an electromagnetic cleaning system can shake off the dust that is adhering to the filter cassette 2. This guarantees optimal use of the filter cassettes and lengthens their working cycles.

The vibrating device should be activated (switch position V) at the latest when the volume flow display 2c (warning light) lights up or when the suction power decreases.

6.4 Emptying the container

Turn off 2a, disconnect the plug 6, and open the lock-in closure 9. Remove the top section 1 and hose from the container 7. Empty the container or remove the paper filter bag 14 from the suction opening.

6.5 Paper filter bag

Hold of the paper filter bag 14 by the flange and push vertically from above into the guide of the suction opening 8 until the stop point is reached.
Bags increase the dust-retaining capacity and ensure hygienic disposal. Paper filter bags must only be used for dry vacuum cleaning.

7. Cleaning

Filter cassettes (non-"R" appliances) should be cleaned with a soft brush and, possibly, with water.
Dry the filter and container thoroughly so that dust cannot adhere to moist parts. To prevent dirt accumulation and encrustation, dry dust must be removed before changing over to wet vacuum cleaning.
Clean the container and accessories with water. Wipe the top section 1 with a moist cloth.

8. Maintenance

The filter cassettes 12 must be renewed when the suction power declines and does not increase again after the filter 12 has been cleaned. Obviously, this presupposes that the container 7 has been emptied and a full paper filter bag 14 has been replaced.

Shake the filter cassettes 14 once again before the filter is exchanged. Use a coin or similar object to turn the lock 5 on the locking bar 4 anti-clockwise by 90°, and then push the locking bar 4 to the back. Fold open the hood and lift out the filter cartridges 12. Insert new filter cassettes. Ensure that the filters are correctly and securely seated. The motor protection filter 13 must be cleaned from time to time. Remove the filter from the motor case. Wash the filter under flowing water and then dry thoroughly. Return the motor protection filter. Remove any dirt. Fold down the hood and press it lightly so that the locking bar 4 returns to its initial position. The appliance is now properly closed.

9. Accessories

Fix the vacuum tube by inserting it in the corresponding recesses in the rear wall of the container.

The wire basket 16 is inserted from above into the suspension 15 in the top section 1.

10. Remedying faults

Functional faults are not necessarily always due to a defective appliance.

Fault:	**Possible Cause/Remedy:**
– Decreasing suction force.	Clogged filter – Clean. Paper filter is full – Change. Container full – Empty. Clogges motor protection filter – Clean. Clogged nozzle, tube or hose – Clean
– Appliance does not start.	Is the plug inserted in the socket? Mains failure? Is the power supply cable broken? Has the appliance hood been properly closed? Has the water sensor switched off the appliance?

No other "interventions" are permitted; please consult the servicing workshop.

11. Technical data

Appliance version	IS 12....
Rated capacity	1200 W
Maximum capacity	1400 W
Typical sound level (acc. to DIN EN 60704-1)	69,5 dB(A)

Connecting cable for appliances without socket:
H05VV F 2x1
Connecting cable for appliances with socket:
H05VV F 3x1.5

I

1. Avvertenze sulla sicurezza

- Questo apparecchio è adatto per l'uso professiona le, p. es., in alberghi, scuole, ospedali, officine, fabbriche, negozi, uffici ecc.
- Attenzione! L'aspiratore non è idoneo all'aspirazione di polveri nocive.
  Non devono essere aspirati solventi infiammabili o esplosivi, materiale imbevuto di solventi, polveri esplosive, liquidi come benzina, olio, alcol, diluizioni o materiali con temperature superiori a 60°C. In caso contrario esiste pericolo di esplosione e di incendio! L'apparecchio non può essere usato nelle vicinanze di gas e sostanze infiammabili.
- Il materiale di imballaggio, come sacchetti di plastica, non deve giungere nelle mani dei bambini. Pericolo di soffocamento!
- La tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere a quella di rete.
- La presa deve essere protetta da un dispositivo di protezione per elettrodomestici con amperaggio adatto.
- Non mettere in funzione l'apparecchio e gli accessori se:
  – l'apparecchio mostra danni visibili (incrinature/ crepe),
  – la linea di collegamento alla rete è difettosa oppure mostra formazioni di screpolature o usura,
  – esiste il sospetto di un difetto non visibile (dopo un urto).
- Non utilizzare prolunghe danneggiate.
- Non far passare la linea di collegamento su spigoli vivi, ne piegarla o incastrala.
- Non puntare la bocchetta di aspirazione, il tubo flessibile o il tubo su persone o animali.
- Con bambini, persone anziane o malferme si richiede la massima attenzione.
- Si richiede una particolare precauzione durante la pulizia delle scale. Garantire condizioni di stabilità.
- La presa sull'apparecchio può essere usata solo per gli scopi indicati nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di spazzole elettriche, evitare il contatto tra le spazzole rotanti e la linea di collegamento alla rete.
- Attenzione! Utilizzare solo le spazzole di cui l'apparecchio è dotato o quelle indicate nelle istruzioni per l'uso. L'impiego di altre spazzole può pregiudicare la sicurezza.
- In caso di fuoriuscita di schiuma o acqua, spegnere immediatamente. Svuotare il contenitore ed eventualmente il filtro pieghettato.

- Acidi, acetone e solventi possono corrodere parti dell'-apparecchio.
- Non lasciare incustodito l'apparecchio. In caso di interruzione prolungata del lavoro, staccare la spina.
- Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e dopo ogni uso, spegnere l'apparecchio e staccare la spina.
- Non staccare la spina dell'apparecchio tirando la linea di collegamento.
- Se la linea di collegamento dell'apparecchio viene danneggiata, essa deve essere sostituita con un'altra linea speciale, disponibile presso il produttore o il suo servizio assistenza.
- Fare eseguire le riparazioni solo da tecnici specializzati, p. es. dal servizio assistenza. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Gli apparecchi non riparati a regola d'arte rappresentano un pericolo per l'utente.
- Non devono essere eseguiti altri lavori oltre a quelli qui descritti.
- In caso di uso non conforme alla destinazione, utilizzo non appropriato o riparazione non a regola d'arte, non viene assunta alcuna responsabilità per eventuali danni.

2. Prima dell'uso

Leggere attentamente tutte le informazioni. Esse forniscono indicazioni importanti sull'uso, sulla sicurezza nonché sulla manutenzione e la cura. Custodire con cura le istruzioni per l'uso e consegnarle all'eventuale proprietario successivo. Ci riserviamo il diritto di modifiche di progettazione e dotazione.

3. Usare accessori originali

Sacchetto filtro di carta FB 25
per contenitore da 25 l.
5 pezzi = 1 set N. ord. 65 15 31
Sacchetto filtro di carta FB 50
per contenitore da 50 l.
5 pezzi = 1 set N. ord. 65 15 32

poliestere
2 pezzi = 1 set N. ord. 65 15 30

Altri accessori: vedi elenco degli accessori speciali oppure su richiesta.

4. Campi d'impiego

Per l'aspirazione di liquidi o polveri. **Non idoneo all'-aspirazione di polveri nocive.** L'aspiratore con presa e accensione/spegnimento automatico è previsto per l'allacciamento di utensili elettrici.

5. Messa in funzione

Durante il disimballaggio controllare se la fornitura è completa e se l'apparecchio presenta danni causati dal trasporto.

5.1 Dotazione elettrica

Accendere/spegnere l'apparecchio con **l'interruttore** 2a, vedi illustrazione 1 sulla parte superiore 1, (oppure commutare su funzionamento automatico o a vibrazioni).

0 = aspiratore >spento<
I = aspiratore >acceso<, (funzionamento manuale)
A = funzionamento standby per l'accensione/ spegnimento automatico. (L'aspiratore viene acceso e spento dall'utensile elettrico)
R = funzione pulizia filtro; in questa posizione dell'interruttore il vibratore viene messo in funzione per 7 sec. e poi si spegne automaticamente.
AR = i modelli con la dotazione „AR" possono essere fatti funzionare come descritto sotto „A", ma la pulizia automatica del filtro, come descritto sotto „R", viene inserita se l'indicatore del flusso del volume si accende.

La presa 2a è prevista per l'allacciamento di un utensile elettrico. **Attenzione!** Al momento del collegamento l'uten-sile elettrico deve essere spento. Indipendentemente dalla posizione dell'interruttore, a spina di collegamento alla rete inserita, la presa è sempre sotto tensione. Se l'interruttore è posizionato su „0", la presa può essere usata come linea di prolungamento (p. es. per lampade). Potenza allacciata: aspiratore e apparecchio collegato max. 16 A.

Nei modelli con regolazione elettronica della forza aspirante, è disponibile una manopola 2d con la quale la potenza di aspirazione può essere adeguata al materiale da aspirare.

Al più tardi quando **l'indicazione del flusso del volume** 2c (spia luminosa) si illumina o quando la potenza aspirante si riduce, si dovrebbe azionare la pulizia del filtro mediante vibrazione (posizione interruttore R).
Le bocche di aspirazione degli utensili elettrici non sono ancora standardizzate. A questo scopo è disponibile l'adattatore (bocchetta di gomma) 582627 che può essere adattato al rispettivo utensile elettrico mediante accorciamento.
In caso di bocche di aspirazione degli utensili elettrici molto piccole può succedere che, durante i lavori, l'indicatore del flusso del volume 2c rimanga illuminato permanentemente poiché il flusso di volume è scarso. Grazie al raffreddamento a bipasso del motore, un lavoro continuo in queste condizioni non crea problemi. Tali apparecchi dovrebbero essere fatti funzionare sulla posizione dell'interruttore „A" e non „AR".

6. Aspirare

Negli apparecchi con tubo di presa, con la valvola dell'aria secondaria la potenza di aspirazione può essere adattata al materiale da aspirare.

6.1 Aspirazione di polvere

Solo con filtro, apparecchio e accessori asciutti per evitare che la polvere aderisca formando incrostazioni. Se vengono aspirati fuliggine, cemento, gesso, farina o polveri simili, consigliamo di inserire un sacchetto filtro di carta.
Usare sempre il sacchetto filtro di carta abbinato alle cartucce filtro.

6.2 Aspirazione di liquidi

Aspirare senza sacchetto filtro di carta. Le cartucce filtro sono adatte per l'aspirazione di liquidi. Se il contenitore è pieno il sensore incorporato disinserisce il motore. Svuotare l'apparecchio come descritto al punto 6.4. Se l'apparecchio non viene spento, la protezione da riaccensione rimane attiva. Solo dopo lo spegnimento e la riaccensione l'apparecchio è di nuovo pronto al funzionamento.

- Prima di svuotare l'apparecchio, togliere il tubo flessibile di aspirazione dal liquido.
- A causa dell'alta potenza di aspirazione e della forma del contenitore che favorisce il flusso, dopo lo spegnimento dal tubo flessibile può fuoriuscire un po' d'acqua.
- Se successivamente si aspira polvere, inserire un filtro asciutto.
  Se si passa spesso dall'aspirazione di polveri a quella di liquidi consigliamo l'uso di un secondo filtro (di ricambio).

6.3 Pulizia del filtro

Apparecchi muniti di un dispositivo di pulizia elettromagnetico possono togliere la polvere che aderisce alla cartuccia filtro mediante vibrazioni. Questo garantisce un utilizzo ottimale delle cartucce filtro e prolunga i cicli lavorativi.

Al più tardi quando l'indicazione del flusso del volume 2c (spia luminosa) si illumina o quando la potenza aspirante si riduce, si dovrebbe azionare la pulizia del filtro mediante vibrazione (posizione interruttore V).

6.4 Svuotamento del contenitore

Spegnere 2a, estrarre la spina 6, aprire le chiusure ad incastro 9, togliere dal contenitore 7 la parte superiore 1 e il tubo flessibile di aspirazione, svuotare il contenitore oppure rimuovere il sacchetto filtro di carta 14 dalla bocca di aspirazione.

6.5 Sacchetto filtro di carta

Afferrare il sacchetto filtro di carta 14 per la flangia e inserire verticalmente dall'alto nella guida dell'apertura di aspirazione 8 fino all'arresto.
Il sacchetto aumenta la capacità di trattenere la polvere e serve per lo smaltimento igienico.
Usare il sacchetto filtro di carta solo per l'aspirazione di polvere.

7. Pulizia

Pulire le cartucce filtro (in caso di apparecchi senza dotazione R) con spazzole morbide od eventualmente acqua.
Lasciare asciugare il filtro e il contenitore in modo che la polvere non aderisca a parti umide. Per evitare forti imbrattamenti e incrostazioni, rimuovere le sostanze asciutte aspirate prima di aspirare liquidi.
Pulire contenitore e accessorio con acqua. Pulire la parte superiore 1 con un panno umido.

8. Manutenzione

Se la potenza di aspirazione si riduce e se anche la pulizia del filtro 12 non aumenta più la forza di aspirazione (presupposto che il contenitore 7 sia stato svuotato e il sacchetto filtro di carta 14 pieno sia stato sostituito), allora è necessario sostituire le cartucce filtro 12.

Prima della sostituzione, pulire di nuovo le **cartucce filtro** 12 con la vibrazione. Con una moneta o un oggetto simile girare in senso antiorario di 90° la chiusura 5 posta sul dispositivo di bloccaggio 4 e spingere quest'ultimo all'indietro. Aprire la calotta e togliere le cartucce filtro 12 estraendole dall'alto. Reinserire saldamente le nuove cartucce filtro facendo attenzione che la sede sia pulita. Rimuovere le impurità, chiudere la calotta e, premendo leggermente su di essa, portare il dispositivo di bloccaggio 4 nella posizione iniziale. L'apparecchio è di nuovo chiuso.

9. Accessori

Fissaggio dei tubi di aspirazione mediante inserimento nelle rientranze previste sul lato posteriore del contenitore.

Il **cestello metallico** 16 viene inserito dall'alto nell'attacco 15 posto sulla parte superiore 1.

10. Iniziative personali in caso di anomalie

I difetti di funzionamento non sono sempre da ricondursi a guasti dell'apparecchio!

Anomalia:	Possibile causa/eliminazione:
– Riduzione della potenza di aspirazione	Filtro sporco – pulire. Filtro carta pieno – sostituire. Contenitore pieno – svuotare. Filtro di protezione motore sporco – pulire. Bocchetta di aspirazione, tubi o tubo flessibile ostruiti – pulire.
– L'apparecchio non si accende.	Spina nella presa? Rete senza tensione? Linea di collegamento alla rete in ordine? Calotta dell'apparecchio chiusa correttamente? Il sensore dell'acqua ha disinserito?

Non effettuare alcun altro >intervento< ma rivolgersi all'-officina del servizio assistenza.

11. Dati tecnici

Modello	IS 12....
Potenza nominale	1200 W
Potenza max.	1400 W
Livello di pressione acustica tipico (se-condo DIN EN 60704-1)	69,5 dB(A)

Linea di collegamento in caso di apparecchi senza presa: H05VV F 2x1
Linea di collegamento in caso di apparecchi con presa: H05VV F 3x1,5

CZ

1. Bezpecnostní upozornení

- Tento spotrebic je vhodný pro verejné budovy, napríklad pro hotely, školy, nemocnice, dílny, banky, lázne, kanceláre a obchodní domy.
- Pozor! Vysavac není vhodný pro vysávání zdraví škodlivých prachu. Nesmejí být odsávána žádná horlavá nebo výbušná rozpouštedla, rozpouštedla obsahující materiály, explozí hrozící prašné materiály, kapaliny jako je benzín, alkohol, redidlo príp adne materiál, který má teplotu vyšší jak 60˚C. Hrozí zde nebezpecí výbuchu a požáru. Spotrebic nesmí být používán v blízkosti horlavých plynu a substancí. Obalový materiál, jako je napríklad fóliový pytel, nepatrí do detských rukou. Je zde nebezpecí zadušení.
- Napetí uvedené na typovém štítku spotrebice musí souhlasit s napetím síte.
- Zásuvka musí být jištena domovní pojistkou odpovídajícího proudové hodnoty.
- Spotrebice vcetne príslušenství se nesmí uvést do provozu za následujících podmínek:
- prístroj vykazuje znatelná poškození (trhliny, zlomy), - prívod sítového napetí je poškozen, nebo má praskliny (trhliny), nebo vykazuje príznaky stárnutí,
- nebo existuje podezrení, že ve spotrebici setrvává skrytá závada (napríklad po pádu).
- Nepoužívejte poškozená prodlužovací vedení.
- Nevlecte prodlužovací vedení pres ostré hrany.
- Hubicí, hadicí nebo trubkou nemirte na lidi nebo zvírata. U detí, osob starých nebo nemocných (poranených) je nutno dbát na zvýšenou opatrnost. Zvláštní opatrnost je nutno dodržovat pri vysávání schodišt. Zajistete si bezpecnou pracovní polohu.
- Zásuvka ve spotrebici se smí používat pouze k úcelum, které jsou uvedeny v Návodu pro použití.
- U kartácu poháneným elektromotorem neumožnete dotyk rotujících kartácu s pripojovacím vedením síte.
- Pozor! Používejte pouze kartáce, kterými je spotrebic vybaven, nebo které jsou uvedeny v Návodu pro použití. Použití jiných kartácu muže nepríznive ovlivnit bezpecnost.
- Pri výstupu peny nebo vody spotrebic okamžite vypnete.
- Kyseliny, aceton nebo rozpouštedla mohou díly spotrebice naleptat.
- Spotrebic nenechávejte bez dozoru. Pri delším prerušení práce odpojte vysavac ze síte.
- Pred každou údržbou a po každém použití spotrebic vypnete a zástrcku odpojte ze síte.
- Je-li pripojovací vedení spotrebice poškozeno, musí se nahradit speciálním pripojovacím vedením, které je možno získat u výrobce nebo u jeho servisní služby.
- Opravy nechejte provést u odborníku, napríklad u servisní služby.
- Neodborne opravené spotrebice predstavují pro svého uživatele nebezpecí.
- Jiné práce, nežli jsou zde uvedeny se nesmí provádet.
- Pri použití jiném, nežli pro které je spotrebic urcen, nesprávné obsluze, nebo neodborne provedené oprave, neprebírá výrobce za škody príp adne vzniklé žádnou záruku.

2. Pred použitím

Proctete pozorne informace, obsahují duležité instrukce týkající se použití, bezpecnosti, údržby a obsluhy. Návod pro použití peclive uschovejte a predejte jej príp adnému dalšímu majiteli.

3. Používejte originální príslušenství

Papírový filtracní sácek FB 25
pro zásobník 25 l;
5 kusu = 1 sada typové císlo 65 15 31
Papírový filtracní sácek FB 50
pro zásobník 50 l;
5 kusu = 1 sada typové císlo 65 15 32
Skládaný filtr Materiál:
polyester
2 kusy = 1 sada typové císlo 65 15 30

Další príslušenství:

Zásobník / podvozek 50 litru
typové císlo 65 15 50
Sada doplnku pro manuální cinnost:
Úchopová trubice, 2 sací trubice, univerzální hubice, spárová hubice
typové císlo 65 15 40
Drátený koš
typové císlo 65 15 41
Gumová sací hubice pro stroje typu R
typové císlo 65 15 42

4. Oblasti použití

Pro vysávání za sucha a za mokra. Není vhodný pro vysávání zdraví škodlivých prachu. Vysavac je vybaven zásuvkou a automatikou zapínání a vypínání pro pripjení elektrického rucního naradí.

5. Uvedení do provozu

Pri vybalování si všímejte úplnosti dodávky a škod prípadne vzniklých dopravou.

5.1 Elektrotechnické vybavení

Vypínacem 2a, viz obrázek 1, se provede zapnutí / vypnutí, prípadne zapnutí do automatického provozu nebo otrepání.

0 - vysavac je vypnut;
1 - vysavac je zapnut (manuální provoz);
A = pohotovostní režim pro automatiku zapnutí / vypnutí;
(vysavac je zapínán / vypínán elektrickým rucním náradím);
R = funkce cistení filtru; v této poloze zapnutí je na dobu 7 sekund zapnut oklepávac a potom se opet automaticky vypne;
AR = Spotrebice v provedení „AR" mohou být provozovány jako dle bodu „A", avšak je zde zapínáno automatické cistení filtru jak je popsáno pod „R" pri rozsvícení indikátoru objemového toku.

Zásuvka 2b je urcena pro pripo jení pouze jednoho elektrického rucního náradí.

Pozor! El. náradí musí být pri napojení vypnuto. Zásuvka je pri zastrcené sítové zástrcce stále pod napetí, a to nezávisle na poloze vypínace. V poloze vypínace „0" muže být zásuvka použita jako soucást prodlužovacího vedení (napríklad pro svetlo). Maximální príkon : vysavac a k nemu pripojené el. náradí smí odebírat max. proud 16 A.

U spotrebicu provedených s elektronicky regulovaným sacím výkonem je k dispozici **otocný knoflík** 2d, kterým je možno prizpusobit sací výkon vysavace vysávanému materiálu.

Nejpozdeji pri rozsvícení **indikátoru objemového toku** 2c (varovného svetelného indikátoru R) nebo pri poklesu sacího výkonu by mel být zapnut oklep (poloha vypínace R).

Odsávací otvory el. rucních náradí nejsou dosud normovány. K tomuto úcelu je k dispozici adaptér (gumová hubice) 582627, který muže být zkrácením prizpusoben konkrétnímu el. rucnímu náradí

U velmi malých odsávacích otvoru na náradí muže dojít k tomu, že indikátor objemového toku 2c svítí behem provozu trvale, protože objemový tok je nízký, avšak obtokem vedené chlazení motoru je pri trvalém provozu za techto podmínek bez problému. Takové spotrebice by mely být provozovány pri poloze vypínace „A", nikoliv pri „AR".

6. Vysávání

U spotrebicu s držadlovou trubicí je možné škrtítkem falešného vzduchu prizpusobit sací výkon vysávanému materiálu (podkladu).

6.1 Vysávání za sucha

Provádejte vždy se suchým filtrem, s vysušeným spotrebicem a príslušenstvím, aby nedošlo k ulpívání prachu a vytvorení tvrdé vrstvy. Jsou-li odsávány saze, cement, sádra, mouka nebo jiný prachový materiál, doporucujeme použít papírový filtracní pytel. Papírový filtracní sácek používejte vždy ve spojení s filtracními patronami.

6.2 Vysávání za vlhka (mokra)

Vysávejte bez papírového filtracního sácku. Pro vysávání za vlhka jsou vhodné filtracní kazety. Zabudované cidlo motor pri plném zásobníku odpojí. Spotrebic vyprázdnete, jak je popsáno pod bodem 6.4. Není-li spotrebic vypnut, zustává nadále v cinnosti ochrana proti opakovanému spuštení. Teprve po vypnutí a opetovném zapnutí je spotrebic opet pripraven k provozu.

- Pred vyprázdnením vytáhnete nejdríve sací hadici z kapaliny.
- Vysokým sacím výkonem a tvarem zásobníku príznivým pro proudení muže po vypnutí vytéci zpet trochu vody z hadice. Pri castém strídání vysávání za sucha a vysávání za mokra doporucujeme použití druhého (ponorného) filtru.

6.3 Cistení filtru

Spotrebice, které jsou vybaveny elektromagnetickým oklepem mohou z filtracní kazety oklepat nakupený prach. Toto zarucuje optimální využití filtracních kazet a prodlužuje pracovní cykly. Nejpozdeji pri rozsvícení indikátoru objemového toku 2c (varovného svetelného indikátoru) nebo pri poklesu sacího výkonu by mel být zapnut oklep (poloha vypínace V).

6.4 Cistení zásobníku

Vypnout 2a, vytáhnout zástrcku 6, otevrít aretacní uzávery 9. Sejme se horní díl 1 a sací hadice ze zásobníku 7. Zásobník se vyklopí, prípadne se stáhne papírový filtracní sácek ze sacího otvoru.

6.5 Papírový filtracní sácek

Papírový filtracní sácek 4 se uchopí za prírubu a kolmo shora se nasune až na doraz do vedení sacího otvoru 8. Sácek snižuje zbytkovou prašnost a slouží k hygienické likvidaci odpadu. Papírový filtracní sácek používejte pouze pro vysávání za sucha.

7. Cistení

Filtracní kazety se vycistí mekkým kartácem, prípadne vodou. Zásobník a príslušenství se vycistí vodou, horní cást 1 se otre vlhkou látkou. Filtr, zásobník a príslušenství se nechají vyschnout.

8. Údržba

Jestliže se sací výkon vysavace i po vycistení filtracních kazet 12 nezvýší (za predpokladu, že zásobník je vyprázdnen a je vymenen papírový filtracní sácek 14, potom je potreba vymenit filtracní kazety 12.

Filtracní kazety 12 se pred výmenou filtru ješte jednou vytrepou. Mincí, nebo podobným predmetem se otocí proti smeru pohybu hodinových rucek o 90° uzáver 5 na závoru 4 a závora 4 se zatlací dozadu. Poklop se odklopí a filtracní patrony se vytáhnou nahoru. Vloží se nové filtracní kazety pricemž se dbá na cisté a pevné dosednutí filtru. Ochranný filtr motoru se rovnež musí cas od casu vycistit. Pro tento úcel vytáhnete filtr ze skríne motoru, vypláchnete filtr pod tekoucí vodou a nechejte jej dobre vyschnout. Odstrante necistoty, ochranný filtr motoru opet vložte, víko sklopte dolu a lehkým tlacením na víko uvedte závoru 4 do výchozí polohy. Prístroj opet uzavrete.

9. Príslušenství

Upevnení sací hadice zastrcením do príslušných vybrání na zadní strane zásobníku.
Drátený koš 16 se shora zasune do závesu 15 na horním díle 1.

10. Samostatná pomoc pri poruchách

Poruchy funkce se ne vždy vztahují k poruchám spotrebice!

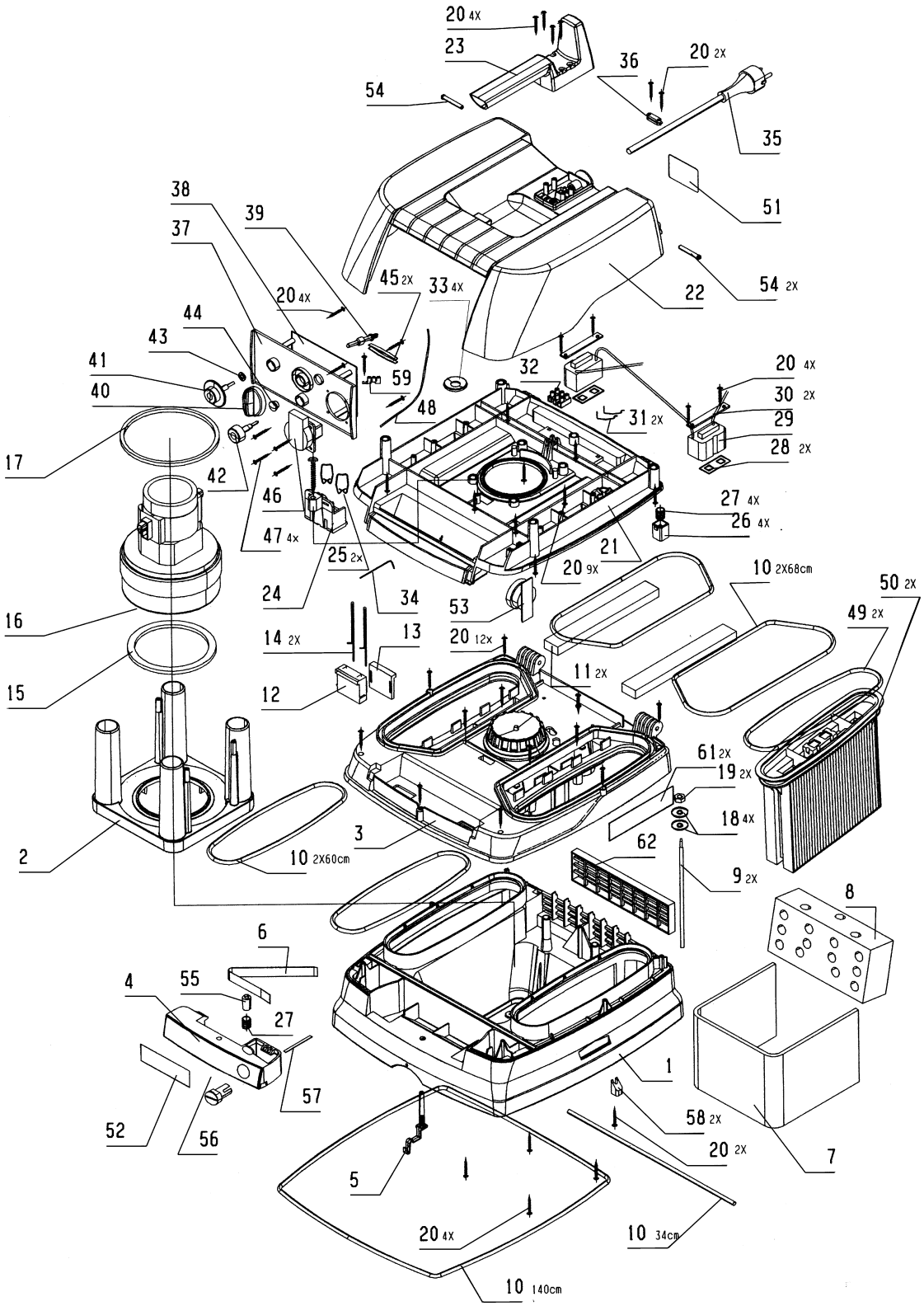
Porucha:	**Možná prícina / odstranení**
- Pokles sacího výkonu	Je znecisten filtr - vycistit. Papírový filtr je plný - vymenit. Je plný zásobník - vyprázdnit. Dodatecne vycistit ochranný filtr motoru. Jsou ucpány hubice, trubky nebo hadice - vycistit.
- Prístroj nefunguje, nebo se zastavil	Je zástrcka v zásuvce? Je sít pod napetím? Je víko spotrebice správne zavreno? Nevypnulo cidlo vody?

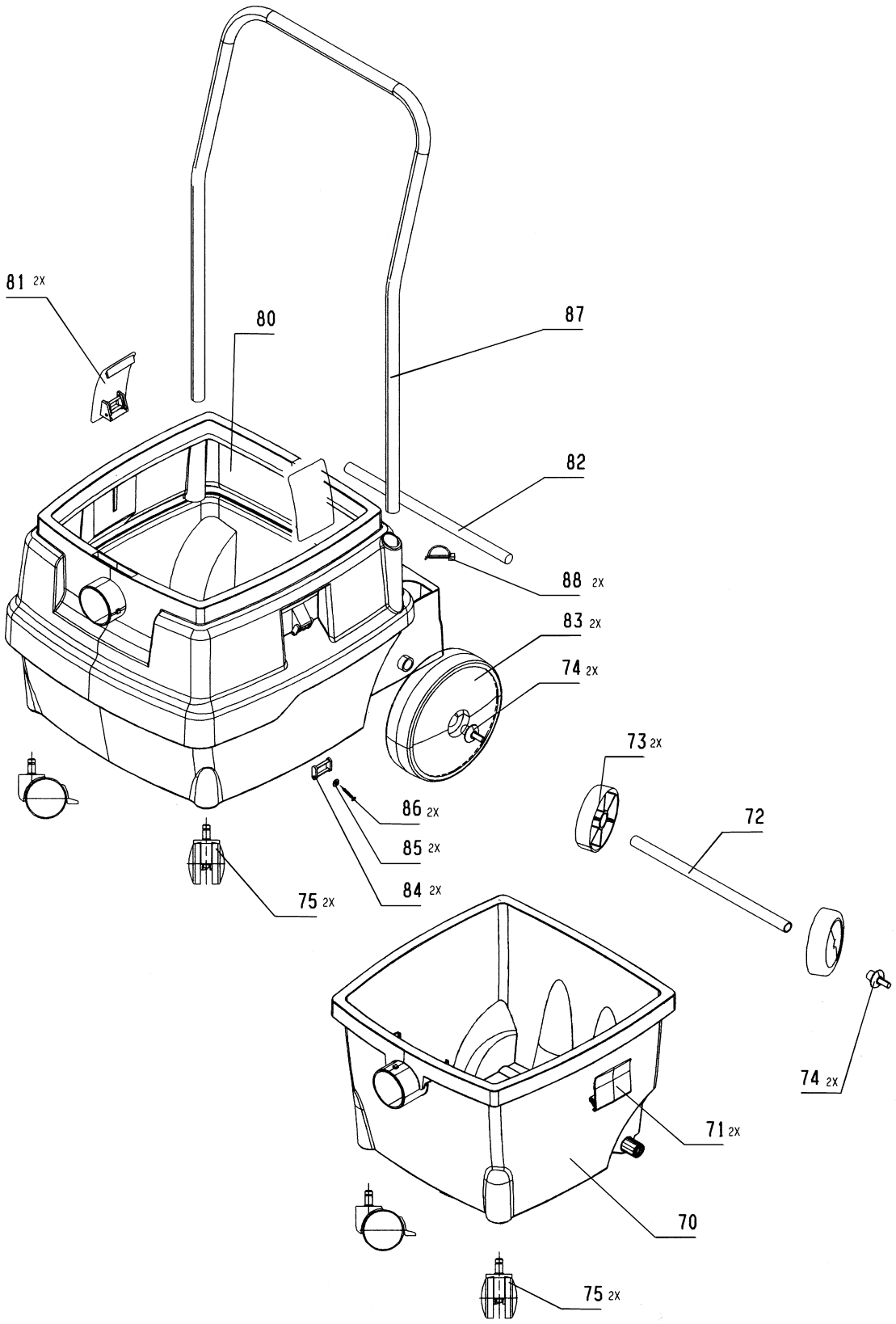
Neprovádejte žádné další zásahy, ale obratte se na servisní dílnu pro zákazníky.

11. Technická data

Provedení spotrebice:	IS 12 ....
Jmenovitý výkon:	1 200 W
Maximální výkon:	1 400 W
Typická hladina hluku: (podle DIN EN 60704-1)	69,5 dB(A)

Prívod u prístroju bez zásuvky: H05VV F 2 x 1
Prívod u prístroju se zásuvkou: H05VV F 3 x 1,5


20 4X
23
36
20 2X
54
35
51
38
39
37
45 2X
33 4X
20 4X
22
54 2X
44
43
41
40
59
48
32
20 4X
30 2X
31 2X
29
28 2X
17
42
46
47 4x
25 2x
24
34
27 4X
26 4X
21
20 9X
10 2X68cm
50 2X
49 2X
53
16
14 2X
13
20 12x
11 2X
15
12
61 2X
19 2X
18 4X
3
62
2
10 2X60cm
9 2X
8
6
4
55
27
57
1
58 2X
52
56
20 2X
7
5
20 4X
10 34cm
10 140cm


81 2X
80
87
82
88 2X
83 2X
74 2X
73 2X
72
74 2X
86 2X
85 2X
84 2X
75 2X
71 2X
70
75 2X

CE

Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
42107 Wuppertal

Postfach 13 06 52
42033 Wuppertal
Germany

EG-Konformitätserklärung
Déclaration de conformité CE
EG-verklaring van overeenstemming
EC Conformity declaration
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ' CE
EG - Prohlášení o konformite

Wir erklären, daß dieses Produkt:
Nous déclarons que le produit :
Wij verklaren dat dit product:
We declare that this product :
Si dichiara che il presente prodotto:
Prohlašujeme, že tento výrobek:

Schleifstaubsauger, gewerblich
Aspirateur de poussière de meulage, à usage professionnel
slijpstofzuiger, industrieel
pojízdný vysavac, prumyslový
Aspirapolvere smerigliatore, industriale
Sanding dust vacuum cleaner, industrial

Typ/Type/Tipo/typu:	VacTec 25 (IS 1225)
Art.-Nr./Réf. art. /Art.-nr. /Art. n°/N. articolo/c ísla provedení:	65 15 00

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
est, dans la version livrée, conforme aux prescriptions suivantes applicables:
in de geleverde uitvoering aan de volgende terzake geldende voorschriften voldoet:
complies with the following applicable regulation, regarding the supplied design:
nell'esecuzione messa in circolazione, è conforme alle esigenze poste dalle seguenti direttive:
odpovídá v dodaném provedení následujícím príslušným ustanovením:

EG-Niederspannungsrichtlinie	73/23/EWG mit Änderungen
Directive CE relative aux basses tensions	73/23/CEE avec modifications
EG-laagspanningsrichtlijn	73/23/EEG met wijzigingen
EC low-voltage directive	73/23/CEE incl. modifications
Normativa di legge sull'alto voltaggio	72/23/EEC e relative modifiche
EG - Smernici pro nízká napetí	73/23/EWG se zmenami

EG Richtlinie Elektromagnetische Verräglichkeit	89/336/EWG mit Änderungen
Directive CE comptabilité électromagnétique	89/336/CEE avec modifications
EG-richtlijn elektromagnetische compatibiliteit	89/336/EEG met wijzigingen
EC electromagnetic compatibility directive	89/336/CEE incl. modifications
Direttiva tecniche sulla compatibilità elettromagnetica	89/336/EEC e relative modifiche
EG - Smernici pro elektromagnetickou kompatibilitu	89/336/EWG se zmenami

mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
est conforme aux normes et documents normatifs suivants :
met de volgende normen of normatieve documenten overeenstemt.
and complies with the following standards or standard documents :
corrisponde alle norme e relative specifiche tecniche seguenti:
a je v souladu s následujícími normami nebo standardními dokumenty:

EN 60335 - 1 : 1994 + A11:1995
EN 60335 - 1/A1:1996
EN 60335 - 1/A12:1996
EN 60335 - 1/A13:1998
EN 60335 - 1/A14:1998
EN 60335 - 2 - 69:1998

EN 55014-2:1997
EN 55014-1:1993 + A1:1997 + A2:1999
EN 61000-3-2: 1997 + A1:1998 + A2:1998
EN 61000-3-3: 1995

Das VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut (EU-Kenn.-Nr. 0366), Merianstr. 28, D - 6069 Offenbach hat das Produkt geprüft und zertifiziert.
Le « VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut » (No. d'ident. UE 0366), Merianstr. 28, D-63069 Offenbach a testé et certifié le produit.
het VDE keurings- en certificeringsinstituut (EU-ref.-nr. 0366), Merianstr. 28, D – 63069 Offenbach heeft het product gekeurd en gecertificeerd.
The "VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut" (EU No. 0366), Merianstr. 28, D-63069 Offenbach tested and certified this product.
Il prodotto è stato collaudato e certificato dalla VDE (= Associazione Elettrotecnica Tedesca) (N. Ident. UE 0366), Merianstr. 28, 63069 Offenbach – Germania.
Výrobek prezkoušel a certifikoval Zkušební a certifikacní ústav (EU - císlo oznacení : 0366), Marianstraße - 28, D -63069.

Wuppertal, 14.03.2001

Harald Nitz
Geschäftsführer

Art.-Nr.	Bezeichnung
65 15 00	VacTec 25

H002259

Stand: Juli 2006

STORCH®
Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH
Platz der Republik 6 - 8
42107 Wuppertal
Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0
Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111
E-mail: info@storch.de
Internet: www.storch.de